



N°16 - Juillet - Août 2018

[Rejoignez-nous](#)

## L'EPHEMERIS

### *Du rêve à la réalité*

Nous y voilà...presque ! Samedi 14 juillet 2018 dès 9h15, le musée de Cluny entre dans une nouvelle phase avec l'ouverture de son nouvel accueil, conçu pour répondre à l'objectif d'accessibilité grâce notamment à l'installation d'ascenseurs. Cet évènement marque la réouverture partielle du musée alors que se poursuivront jusqu'en 2020 les travaux de refonte du parcours muséographique au sein de l'Hôtel des abbés de Cluny.

Ce jour-là, accès gratuit pour tous, toute la journée, pour découvrir ce bâtiment, retrouver la Dame à la licorne et visiter deux expositions présentées jusqu'au début 2019 : l'une consacrée aux Magiques licornes ! et l'autre à 70 œuvres du musée, choisies parmi les plus beaux et les plus célèbres exemples des arts précieux du Moyen Âge. S'y ajoutent quelques nouvelles acquisitions, notamment la Vierge à l'Enfant, peinte vers 1495, par Jean Hey, le maître de Moulins, ainsi que le précieux Tableau Reliquaire en argent émaillé et pierres précieuses, acquis en 2016 avec le soutien des Amis du musée.

Bien évidemment, sur simple présentation de leur carte de membre, les Amis ont accès gratuitement à l'ensemble des espaces désormais ouverts au public.

Le rêve Cluny IV est en passe de devenir une réalité !

Martine Tridde-Mazloum,  
présidente

### *Grand Témoin*

Le Musée de Cluny est un lieu d'inspiration constant pour un interprète travaillant à partir des sources



© Heather Stone

historiques du Moyen Âge. Ma rencontre avec l'institution remonte au milieu des années 90 où j'étais venu assister à la représentation d'un geste dansé inspiré du tympan de Conques dans la salle du frigidarium. Depuis je me rends régulièrement au musée pour les expositions temporaires et la collection permanente que j'apprécie [...]

Lire 

## *Vie de l'association*

- **Qui sont nos adhérents ?**

Adhérents depuis 28 ans ou depuis quelques mois, âgés de 22 à 89 ans, vous êtes trois fois plus de femmes que d'hommes ; la Dame à la licorne est votre œuvre préférée et vous aimez le Mont Saint-Michel et les abbayes cisterciennes. Vous êtes Amis par intérêt pour le Moyen-Âge, pour soutenir le musée et pour les activités qui vous sont réservées. C'est le portrait que dessinent les réponses au questionnaire distribué aux Amis présents à la dernière assemblée générale.

- **Portraits d'adhérents**

Sur [Twitter](#), suivez notre série « Portraits d'adhérents ». Ils vous racontent leur amour du Moyen Âge, leur attachement au musée de Cluny et vous disent pourquoi ils sont devenus Amis du musée.

- **Les Amis « hors-les-murs »**

Plus que jamais les Amis bougent hors de leur cher Musée et découvrent, au fil de leurs activités, un Moyen Âge riche et vivant. Au programme des prochains mois : l'histoire des bibliothèques parisiennes et des manuscrits qu'elles conservent et le Moyen Âge dans l'imaginaire de la culture populaire d'aujourd'hui. Sans oublier nos excursions dans le Paris médiéval et plusieurs échappées avec les meilleurs spécialistes en Anjou, au Mont-Saint-Michel et au Portugal.

Le [programme Septembre 2018-Mars 2019](#) est accessible sur le site des Amis dans la rubrique Activités. Premier rendez-vous : jeudi 13 septembre à 18h, pour la conférence de Pascale Bourgain, professeur émérite de l'Ecole nationale des chartes, *L'aventure des textes, de leur naissance à leur lieu de repos*. Pour participer, devenez membre des Amis du musée de Cluny !

- **L'Ephemeris...pas si éphémère !**

Retrouvez un florilège des meilleurs moments de L'Ephemeris, la Lettre des Amis du musée de Cluny, sur nos comptes [Twitter](#) et [Facebook](#). Tous [nos numéros](#) ainsi que les [Grands Témoins](#) sont disponibles sur notre site internet.

## Assemblée générale 2018

L'assemblée générale s'est tenue le 15 mai et a connu un vif succès : 96 adhérents présents, 97 représentés. En préambule, Bernard Desmoulin, architecte, et Elisabeth Taburet Delahaye, Directrice du musée, ont présenté le nouveau bâtiment d'accueil du musée. L'intégralité du PV est en ligne sur le [site des Amis](#).

Parmi les principaux points :

- Démission de Pierre Maréchal de son poste de Vice-président ; il est remplacé par François de Coustin; cooptation d'Hélène Font en tant qu'administrateur et Secrétaire générale.
- La contribution des Amis au projet Cluny IV s'élève à 143 000 euros dont 28 230 en 2017.
- Diminution du nombre des Amis du musée (800 en 2016, 700 en 2017) due à la fermeture totale ou partielle du musée.
- Pour compenser cette fermeture, un programme très riche d'activités a été proposé en 2017, et le sera encore davantage en 2018.
- Développement des outils de communication de l'association en 2017 avec notamment un nouveau site internet.
- Approbation des comptes 2017 et du budget 2018 qui confirment la bonne gestion et la -solidité de l'Association.
- Perspectives pour les prochaines années : maintenir un dialogue ouvert avec le musée en envisageant de nouveaux objectifs, rester des acteurs du développement et du rayonnement du musée, reconquérir ceux qui se sont éloignés.

Hélène Font,  
secrétaire générale

## Actualités



EXPOSITION

**Primitifs flamands. Trésors de Marguerite d'Autriche**



CONFÉRENCE

**Claude Coupry, Montrer l'histoire : la tapisserie de Bayeux**



EXPOSITION

**Au berceau de l'Europe. La culture irlandaise du Livre au cours du**

Monastère royal de Brou, Bourg-en-Bresse  
Jusqu'au 26 août

Marguerite d'Autriche possédait une grande collection d'œuvres d'artistes de l'Europe du Nord dans son palais de Malines. Éparpillées, les peintures de Jan Van Eyck à Jérôme Bosch sont aujourd'hui exceptionnellement réunies au monastère de Brou que cette princesse a fait édifier avec un riche trésor, lui aussi présenté.

En savoir 

Mairie du 5ème arrondissement, Paris  
Mercredi 22 août de 15 h à 17 h

Administratrice des Amis du musée de Cluny et Secrétaire du prix de la Dame à la licorne, Claude Coupry donne une conférence cet été dans le cadre des Estivales Seniors organisées par la Mairie du 5ème arrondissement, du 16 juillet au 31 août 2018.  
Accès gratuit.

En savoir 

**haut Moyen Âge**  
Bibliothèque abbatiale, Saint-Gall  
Jusqu'au 4 novembre

L'abbaye de Saint-Gall en Suisse, fondée par le moine irlandais Gallus en 612, retrace l'évolution de la pensée monastique dans les manuscrits irlandais du VIème au IXème siècle, en présentant le fonds de sa bibliothèque, qui est l'un des plus riches en matière de livres insulaires.

En savoir 

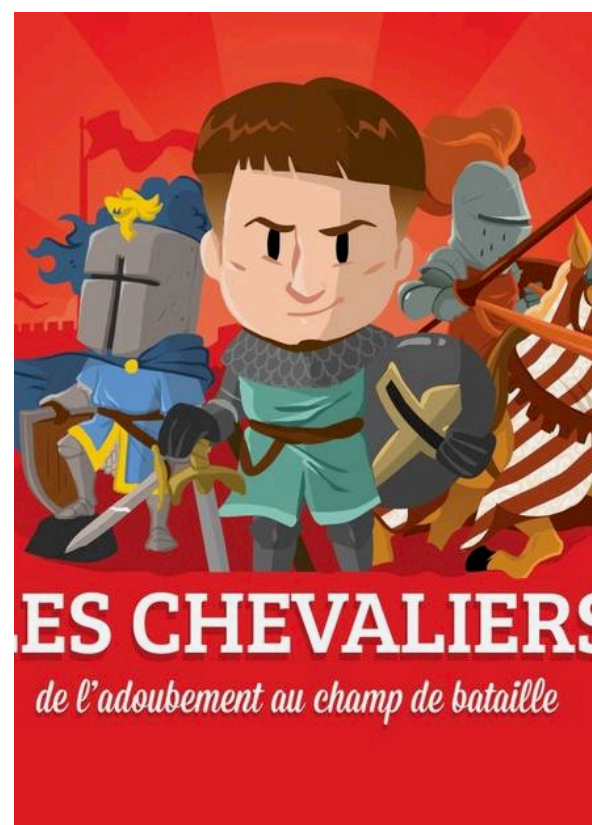
## Le Pauvre Henri *Der arme Heinrich*

Récit allemand  
du XII<sup>e</sup> siècle  
de Hartmann  
von Aue



Textes présentés, traduits et annotés par  
Patrick del Duca

UGA  
Éditions



ESSAI

Patrick del Duca, **Le Pauvre Henri. Der arme Heinrich. Récit allemand du XIIème siècle**

Henri, jeune chevalier, cherche un remède à la lèpre qu'il a reçue comme punition pour sa négligence envers Dieu. Cette édition bilingue de Patrick del Duca offre une traduction des deux versions du texte de Hartmann von Aue, poète souabe.

UGA Éditions (ELLUG) - Université Grenoble Alpes, 2018.

En savoir 

EXPOSITION

**Medieval Monsters: Terrors, Aliens, Wonders**

The Morgan Library, New York  
Jusqu'au 23 septembre

Cette exposition explore plusieurs facettes du monstre à l'époque médiévale. Expression du pouvoir terrifiant des puissances laïques comme religieuses, légitimité à l'exclusion des minorités, il possède un grand rôle social, en plus d'offrir la possibilité de s'émerveiller et de s'effrayer du monde.

En savoir 

LIVRE JEUNESSE

Clémentine V. Baron, Nuno Alves Rodrigues, Bruno Wennagel et Mathieu Ferret, **Les chevaliers**

Le dernier venu des Éditions Quelle histoire évoque, à l'aide de petits jeux et de nombreuses illustrations, l'univers des chevaliers depuis leur formation jusqu'à la réalisation de leurs exploits.  
Le guide parfait pour vos héros âgés de six à dix ans.

Quelle histoire éditions, 2018.

En savoir 

ANTONI MADUENO RANCHAL

## E METAMORFOSIS I VIATGE



Métamorphoses et voyages

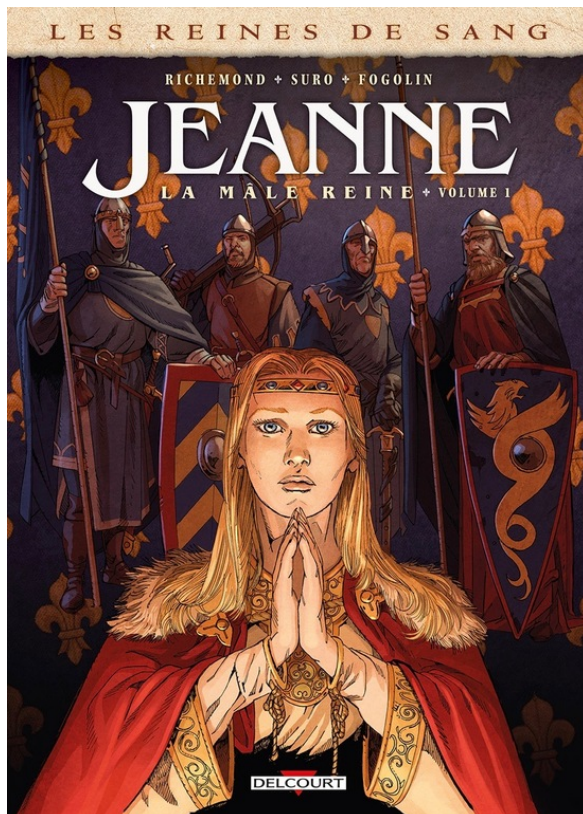
CD

Antoni Madueno-Ranchal, *De Metamorfosis i Viatges : els cants jueus de Giovanni-Ovadia, el proselit normand*

*Des métamorphoses et des Voyages* sont les seuls chants juifs écrits connus, dont l'auteur Giovanni est un moine qui se convertit au judaïsme. Ce répertoire, composé au XII<sup>ème</sup> siècle, a été recréé par Antoni Madueno-Ranchal en le mélangeant à des chansons de troubadours contemporains.

UVM distribution, 2018.

En savoir 



BANDE DESSINÉE

France Richemond, Dimitri Fogolin, Michel Suro, *Jeanne, la Mâle héritière*

Après Aliénor d'Aquitaine, la nouvelle série de la collection *Les Reines de sang* se lance sur les traces de Jeanne de Bourgogne, surnommée la Boiteuse : petite-fille du roi Louis IX, fille du duc de Bourgogne Robert II, puis épouse de Philippe IV de Valois. Ce premier tome se concentre sur les jeunes années de celle qui est devenue reine de France.

Éditions Delcourt, 2018.

En savoir 



NOUVEAU PARCOURS

*D'un empire à l'autre. Premiers temps chrétiens en Poitou (IV<sup>ème</sup>-IX<sup>ème</sup> siècles)*

Musée Sainte-Croix, Poitiers

Cette nouvelle présentation des collections permanentes du musée Sainte-Croix, conçue en partenariat avec le Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale de Poitiers, se penche sur la diversité des formes artistiques aux temps paléochrétiens. Sont présentées des pièces emblématiques de la région comme les stucs de Vouneuil-sous-Biard et les sarcophages paléochrétiens.

En savoir 

*Coup de cœur*



Chapelle © Association culturelle du Prieuré Saint-Gabriel

Créée en 2003, l'**Association culturelle du Prieuré Saint Gabriel** a pour objectif de mettre en valeur le prieuré de Saint-Gabriel-Brécy. Ce dernier a été fondé en 1058 par Jean de Ravenne, abbé de Fécamp, sur la demande du seigneur de Creully et en présence de Guillaume le Conquérant. On conserve deux travées de chœur de l'église prieurale construite en 1140 qui possède un riche décor intérieur, principalement géométrique, caractéristique de l'architecture romane normande. Chaque été, l'association y organise une exposition-dossier en lien avec le site. Cette année, elle a pour thème Hommes et femmes dans la guerre de 100 ans dans l'ouest de la Normandie.

Exposition ouverte tous les jours (sauf le mardi)

de 14h30 à 18h30 jusqu'au 31 août 2018

24 rue Saint-Thomas Becket – Saint-Gabriel-Brécy

14480 Creully-sur-Seulles

Pour en savoir 

## ***Un chef d'œuvre à Perpignan***

Si la gare de Perpignan est le centre du monde selon Salvador Dali, le chef d'œuvre de son musée est une œuvre du Moyen Âge. Au musée d'art Hyacinthe Rigaud, rouvert en juin 2017 après trois ans de rénovation, on peut admirer le Retable de la Trinité peint en 1489 par le Maître de Canapost, dit aussi Maître de la Loge de mer de Perpignan, du nom de l'endroit dont le retable décorait la chapelle. Actif en Catalogne et en Roussillon, cet artiste espagnol resté anonyme fut inspiré par la peinture française et notamment Jean Fouquet. Cinq œuvres lui sont attribuées.

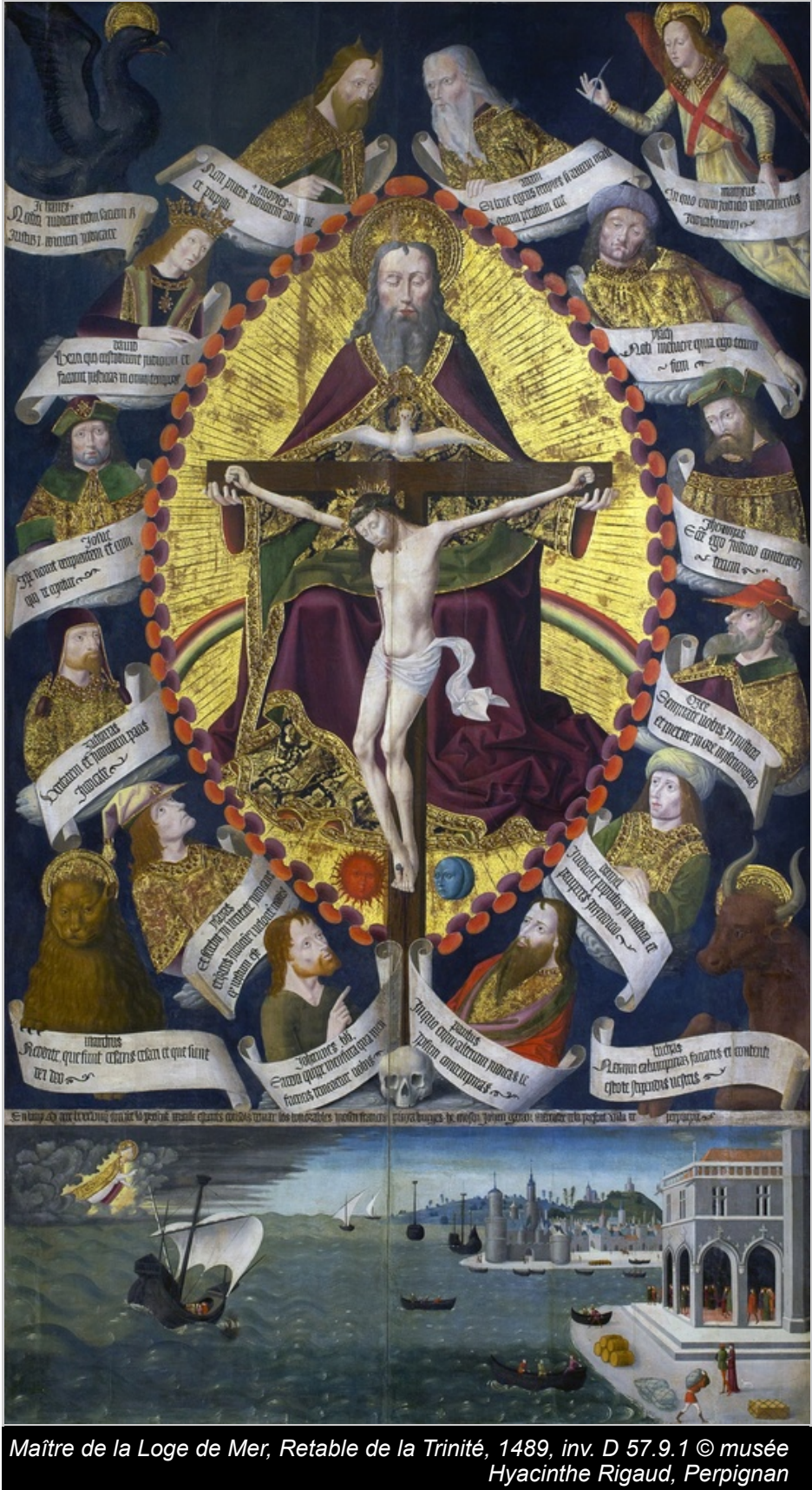
Le retable de la Trinité est une œuvre de grand format (219x369) peinte sur toile et collée sur bois. Elle a fait l'objet d'une campagne de restauration d'environ dix-

huit mois, du printemps 2015 à l'hiver 2016, menée au Centre interdisciplinaire de conservation et de restauration du patrimoine (CICRP) de Marseille, grâce au mécénat de la Fondation BNP Paribas. Le support en bois a été restauré ainsi que la couche picturale, avec allègement des anciens vernis.

Dans la prédelle (partie inférieure du retable) est représentée la Loge de mer, monument emblématique de Perpignan, construit en 1397 dans le style gothique flamboyant. Dans la partie supérieure, la Trinité est peinte sur fond d'or dans une mandorle (figure en forme d'ovale). Aux quatre coins sont représentés les symboles des quatre évangélistes tandis que la mandorle est entourée de douze personnages figurant des apôtres, des disciples ou des prophètes, aux traits parfois caricaturaux. Symboles et personnages sont « légendés » d'un large ruban sur lequel un extrait des Écritures évoque la Justice. Mêlant avec délicatesse sacré et temporel, le Retable de la Trinité mérite à lui seul une visite au musée.

François de Coustin,  
vice-président

Pour en savoir 



Maître de la Loge de Mer, Retable de la Trinité, 1489, inv. D 57.9.1 © musée Hyacinthe Rigaud, Perpignan

Merci à Bruno Bonhoure, Claudie Fauchier Delavigne, présidente de l'Association culturelle du Prieuré Saint Gabriel et Claire Muchir, directrice du musée Hyacinthe Rigaud.

Comité de rédaction : François de Coustin, Axelle Janiak et Martine Tridde-Mazloun.



Amis du musée de Cluny  
6 place Paul-Painlevé, 75005 Paris  
amis.musee.cluny@outlook.fr  
www.amis-musee-cluny.fr  
Facebook  
Twitter : @AmisMuseeCluny

REJOIGNEZ-NOUS

Conformément à la Loi Informatique et Liberté 78-17 du 6 janvier 1978 (article 34)  
vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données vous concernant.  
Si vous ne souhaitez plus recevoir nos informations, vous pouvez vous désinscrire.